



# ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas  
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S





**ARQUITECTURA  
Y PAISAJE**  
transferencias históricas  
retos contemporáneos

**VOLUMEN I**

## LECTURAS

Serie **H.<sup>a</sup> del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18  
28014 Madrid  
[WWW.ABADAEDITORES.COM](http://WWW.ABADAEDITORES.COM)

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA  
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA  
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ  
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

**Coordinadores de la edición**

David Arredondo Garrido  
Juan Manuel Barrios Rozúa  
Emilio Cachorro Fernández  
Juan Calatrava Escobar  
Ana del Cid Mendoza  
Francisco Antonio García Pérez  
Agustín Gor Gómez  
Bernardino Líndez Vílchez  
Juan Carlos Reina Fernández  
Marta Rodríguez Iturriaga  
María Zurita Elizalde



<b>PRESENTACIÓN</b> .....	XIX
Juan Calatrava	

## VOLUMEN I

### 1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

<b>ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)</b> .....	25
Adele Fiadino	
<b>“LES RUINES D’UNE RAISON...”</b> . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE .....	37
Federico L. Silvestre	
<b>MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA</b> .....	55
José Manuel Pozo Municio	
<b>PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX</b> .....	69
Fernando Acale Sánchez	
<b>EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS</b> . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
<b>EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO</b> .....	91
Mónica Aubán Borrell	



<b>ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . .</b> Gemma Belli	103
<b>THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN . . . . .</b> Ermanno Bizzarri	117
<b>PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT . . . . .</b> Federico Bulfone Gransinigh	129
<b>A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL. . . . .</b> Charlotte Bundgaard	141
<b>APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR . . . . .</b> Emilio Cachorro Fernández	153
<b>DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION . . . . .</b> Stefano Cecamore	171
<b>MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS . . . . .</b> Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	179
<b>MAKING THE CITY. . . . .</b> Martina D'Alessandro	191
<b>LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA . . . . .</b> Juan de Andrés Martínez	205
<b>CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY . . . . .</b> Carolina De Falco	217
<b>UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL. . . . .</b> Manuel Rodrigo de la O Cabrera	229
<b>PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA. . . . .</b> Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	241
<b>PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA . . . . .</b> Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	253
<b>RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER . . . . .</b> Daniel Díez Martínez	267

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA . . . . .	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS . . . . .	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN . . . . .	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA . . . . .	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL . . . . .	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL . . . . .	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaconza, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO . . . . .	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU . . . . .	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN) . . . . .	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO . . . . .	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO. . . . .	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO . . . . .	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION . . . . .	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS . . . . .	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975 . . . . .	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL) . . . . .	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE . . . . .	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA . . . . .	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID . . . . .	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA . . . . .	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA . . . . .	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO. . . . .	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE . . . . .	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI. . . . .	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA. . . . .	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA . . . . .	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i> . . . . .	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL . . . . .	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

## 2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA) . . . . .	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939 . . . . .	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO . . . . .	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA. . . . .	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES. . . . .	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO . . . . .	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE. . . . .	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN . . . . .	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO . . . . .	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA) . . . . .	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS . . . . .	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL . . . . .	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE . . . . .	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE. . . . .	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA. . . . .	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES . . . . .	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA . . . . .	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE? . . . . .	841
Riccardo Rudiero	

## VOLUMEN II

### 3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO . . . . .	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975). . . . .	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”. . . . .	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS . . . . .	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN. . . . .	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA . . . . .	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO. . . . .	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES. . . . .	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL . . . . .	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY . . . . .	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE . . . . .	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD . . . . .	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR . . . . .	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS . . . . .	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA) . . . . .	1063
Jorge Magaz Molina	

<b>ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)</b> . . . . .	1075
Andrea Maglio	
<b>LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE</b> . . . . .	1087
Paolo Mellano	
<b>COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE</b> . . . . .	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
<b>DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO</b> . . . . .	1111
María Ocón Fernández	
<b>NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX</b> . . . . .	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
<b>LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL</b>	1137
David Raya Moreno	
<b>EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD</b> . . . . .	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
<b>HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)</b> . . . . .	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
<b>GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE</b> . . . . .	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
<b>LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC</b> . . . .	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
<b>THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME</b> . . . . .	1191
Chiara Simoncini	
<b>LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.</b> . . . . .	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
<b>TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.</b> . . . . .	1215
María Zurita Elizalde	
<b>PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR</b> . . . . .	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS. . . . .	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	
<b>4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE</b>	
PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA. . . . .	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE . . . . .	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE. . . . .	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E . . . . .	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA. . . . .	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA . . . . .	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO. . . . .	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION . . . . .	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE. . . . .	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE . . . . .	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI . . . . .	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA. . . . .	1405
Felipe Corvalán Tapia	



CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON. . . . .	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI. . . . .	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY. . . . .	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS . . . . .	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI. . . . .	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD . . . . .	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX . . . . .	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS . . . . .	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA . . . . .	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA. . . . .	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA . . . . .	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX . . . . .	1587
Nicolás Mariné	

<b>CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO</b> . . . . .	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
<b>TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS</b> . . . . .	1611
José Luis Panea	
<b>VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE</b> . . . . .	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
<b>LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.</b> . . . . .	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
<b>EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.</b> . . . . .	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
<b>“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962</b> . . . . .	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
<b>PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.</b> . . . . .	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
<b>MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD</b> . . . . .	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
<b>THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN</b>	1697
Rebecca J. Squires	

**Repercusiones de la enajenación del Patrimonio Real en el paisaje de los Reales Sitios. El caso de Aranjuez (Madrid, España)**  
*The Impacts of Alienation of the Royal Estates on the Landscape of the Royal Sites. Aranjuez (Madrid, Spain) as a Case Study*

PILAR CHÍAS

Universidad de Alcalá, pilar.chias@uah.es

TOMÁS ABAD

Universidad de Alcalá, tomas.abad@uah.es

**Abstract**

La estructura territorial de las fincas que hasta mediados del siglo XIX conformaron los Sitios Reales se alteró sustancialmente a raíz de la promulgación de la Ley de 1869 que permitió su enajenación parcial. La nueva configuración de la propiedad del suelo y los nuevos usos y construcciones se reflejaron pronto en los paisajes urbanos y rurales que antaño formaban parte del patrimonio real, pero también influyeron en los territorios que continuaron siendo propiedad de la Corona y en su carácter e identidad. Antes y durante el proceso de venta se redactaron los preceptivos informes, las valoraciones catastrales y numerosos documentos cartográficos a distintas escalas, la mayoría inéditos. Como caso de estudio, nuestra investigación tiene como objetivo recuperar la memoria de los singulares territorios y paisajes que conformaron el Real Sitio de Aranjuez.

*The land structure of the Spanish Royal Estates was significantly modified as a result of the Alienation Act 1869, that permitted the sale of a great amount of country properties. The new structure of the land ownership introduced major changes in land uses and existing buildings, having also a significant impact on the estates that remained in royal ownership, and on their character and identity. Before and during the sales process numerous reports, cadastral evaluations and maps were produced. Despite their undoubted interest, most of them are still unpublished. As a case study, we are aiming to recover the historic memory and evolution of the singular and interesting landscapes and territories that originally composed the Royal Site of Aranjuez.*

**Keywords**

Construcción del territorio, paisajes históricos, Reales Sitios, siglos XV-XX, enajenación patrimonio real

*Construction of territory, historic landscapes, Spanish Royal Sites, 15<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries, Royal Estates entailment*

## Introducción

En España, la estructura territorial de los Reales Sitios se fue definiendo a lo largo del Antiguo Régimen; puesto que su origen se remonta frecuentemente a la Baja Edad Media, su consolidación y adquisición de su identidad particular y distintiva llegó a abarcar un periodo de cinco siglos.

Esta tendencia fue interrumpida abruptamente a raíz de la promulgación de la Ley de 9 de diciembre de 1869 que permitió la enajenación parcial del Patrimonio de la Corona<sup>1</sup>.

Los nuevos propietarios de las fincas introdujeron cambios sustanciales en los usos y en las construcciones que alteraron, en algunos casos de manera irreversible, los paisajes rurales y urbanos. Pero no sólo se vieron afectados los terrenos enajenados, sino también aquellos que continuaron siendo propiedad de la familia real, e incluso los que no se vendieron y pasaron a ser gestionados por Patrimonio Nacional; en estos casos las transformaciones se debieron esencialmente a lo oneroso que resultaba su mantenimiento.

Para preparar la redacción de la Ley y proceder a su aplicación, hubo que realizar numerosos informes y una valoración catastral completa de todas las fincas, inmuebles y bienes muebles afectados, lo que requirió la redacción de varios mapas y planos a escala grande y de gran precisión. Esta labor se llevó a cabo entre la segunda mitad del siglo XIX y el primer cuarto del siglo XX, y su conjunto constituye una fuente de información esencial para conocer la evolución de tan singulares territorios y paisajes.

Entre los Sitios Reales que se encuentran en el entorno de Madrid, Aranjuez es un caso especialmente relevante pues, como afirmó acertadamente Manuel de Terán, “no fue el resultado de la libre y espontánea ocupación y transformación de la vega cultivable, sino de una voluntad directora y de un plan racional”<sup>2</sup>. Su ubicación en la confluencia de los ríos Tajo y Jarama lo convirtieron en un lugar privilegiado, con unas características geográficas excepcionales que lo hacían idóneo para poner en práctica una ordenación territorial modélica; ésta no sólo se planteó en los jardines y las huertas, sino que desde el siglo XVIII también se hizo extensiva al núcleo urbano (fig. 1).

Y aunque el Real Sitio había alcanzado su máximo apogeo durante el reinado de Carlos III<sup>3</sup>, en 1869 las feraces vegas y sus paisajes aún conservaban numerosos elementos que habían sido diseñados y construidos durante los siglos precedentes y que incluían desde explotaciones agropecuarias —que debieron de haber servido de modelo y precedente a otras a implantar por todo el Reino— hasta efectistas trazados urbanos barrocos y entramados de geométricos paseos arbolados (fig. 2).

---

<sup>1</sup> Sobre los sucesivos conceptos jurídicos del Real Patrimonio desde José I Bonaparte, véase: Gabriel del Estal, “El Escorial: Arquitectura y Derecho. Normativa sobre titularidad de bienes y ejecución de obras en el Real Patronato del Monasterio”, *Reales Sitios*, n° 108 (1991): 65-76.

<sup>2</sup> Manuel de Terán, “Huertas y jardines de Aranjuez”, *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo (Ayuntamiento de Madrid)*, n° 58 (1949): 261-296.

<sup>3</sup> Sobre la historia del Real Sitio de Aranjuez, véase José Luis Sancho, *La arquitectura de los Sitios Reales. Catálogo histórico de los palacios, jardines y patronatos reales del Patrimonio Nacional* (Madrid: Patrimonio Nacional, Tabacalera, 1995), 284-290.

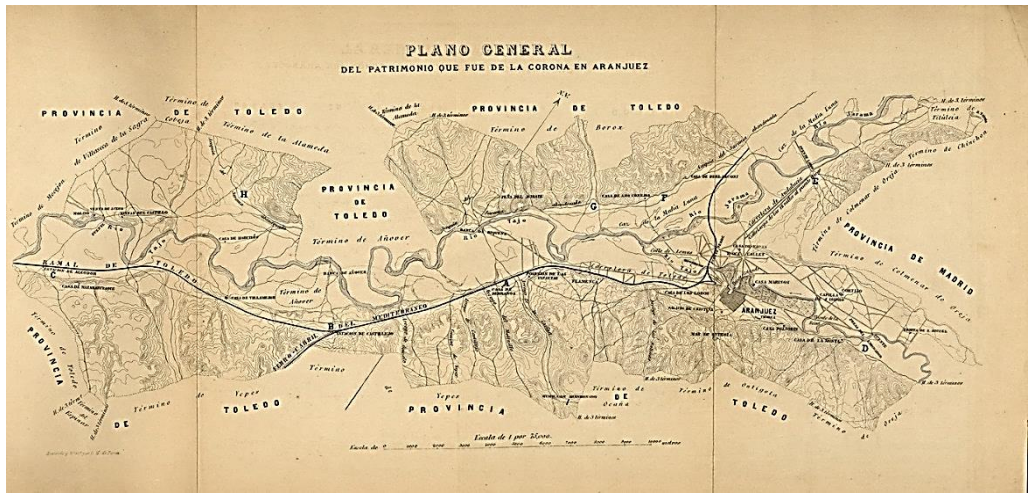


Figura 1: José Almazán y Duque, *Plano general del Patrimonio que fue de la Corona en Aranjuez*, 1870 (Colección de los autores).

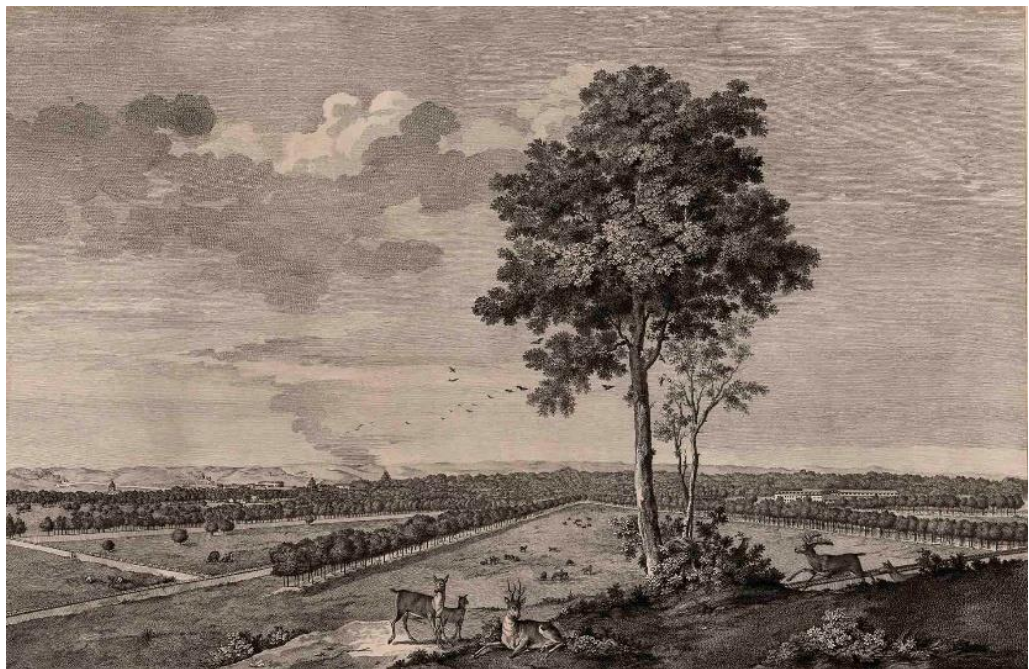


Figura 2: Domingo de Aguirre, *Sitio Real de Aranjuez, visto desde los Altos de Mira el Rey junto a la Casa de la Montaña*, 1773 (Biblioteca Nacional de España).

Tanto las cualidades geográficas como las construcciones planificadas durante siglos llegaron a conformar un conjunto de excepcional valor patrimonial y con una identidad

definida, forjado desde las primeras noticias que se remontan al siglo XII. Y la unidad paisajística que componían las sucesivas terrazas de los páramos, los cerros y la vega se había diversificado y enriquecido con la introducción de nuevos usos y elementos como los caces, las presas y los ingenios hidráulicos, y con la plantación de nuevas especies y cultivos singulares como las de la Huerta Valenciana, el Campo Flamenco y el Real Cortijo.

En este contexto, la entrada en vigor de la Ley supuso una ruptura dramática con la coherencia de estos paisajes, resultantes de la parcelación y venta de las grandes fincas, del abandono de los cultivos tradicionales en favor de otros más rentables, de los procesos de sustitución de la vegetación del bosque, y de los nuevos usos y construcciones. A ellos hay que añadir las decisiones tomadas en el siglo XX respecto al crecimiento urbano y la industrialización, que han resultado igualmente lesivas para los paisajes del Real Sitio.

El objetivo de nuestra investigación es, pues, recuperar la memoria histórica de tan singulares territorios y paisajes a través del diseño de una metodología extensible al resto de los Reales Sitios que alguna vez pertenecieron a la Corona de España.

Ésta se basa en una exhaustiva búsqueda y estudio de la documentación escrita, gráfica y cartográfica –manuscrita e impresa– redactada desde el siglo XV hasta la actualidad; labor que ha de complementarse con un minucioso trabajo de campo.

En el caso que presentamos nos centramos en el análisis de las fuentes cartográficas redactadas entre 1775 y 1912 –la mayoría inéditas–, y en su comparación entre sí y con la realidad. La información cartográfica se ha completado con los datos aportados por otras fuentes escritas contemporáneas como la *Memoria Estadística* de José Serrano (1847)<sup>4</sup>, la legislación aplicada para proceder a la enajenación del Patrimonio Real, las minutas de los levantamientos realizados por los ingenieros durante los trabajos topográficos para producir los planos catastrales y el Mapa Topográfico Nacional (1864-1880), el informe sobre la *Enajenación del Patrimonio de Aranjuez* de José Almazán y Duque (1870)<sup>5</sup>, la *Historia Jurídica del Patrimonio Real* de Cos Gayón (1881)<sup>6</sup>, y la relación de propietarios, superficie, cultivos, etc. de cada una de las fincas que acompaña a los planos de López Chicheri y Aspiazu (1912).

### La cartografía de Aranjuez entre 1775 y 1912

Ante la ausencia de una cartografía topográfica fiable, en diciembre de 1760 Carlos III encargó un plano general del Real Sitio al ingeniero Bernardo Fillera<sup>7</sup>, que acababa de realizar junto a Balthazar Bécaud los levantamientos del Monasterio de El Escorial<sup>8</sup>. Se

<sup>4</sup> José Serrano, *Memoria Estadística del Real Sitio de Aranjuez, Por su administrador ...*, 1847. Biblioteca Nacional de España, Mss/6676.

<sup>5</sup> José Almazán y Duque, *Informe sobre la enajenación del Patrimonio de Aranjuez* (Madrid: Imprenta de Rojas, 1870).

<sup>6</sup> Fernando Cos Gayón, *Historia Jurídica del Patrimonio Real* (Madrid: Imprenta de Enrique de la Riva, 1881).

<sup>7</sup> Pilar Corella Suárez, “Los trabajos preparatorios para el mapa topográfico de Aranjuez por D. Domingo de Aguirre”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* 27 (1989): 257-284.

<sup>8</sup> Pilar Chías, “Dos siglos de revitalización en la iconografía del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, 1600-1800”, *Revista EGA* 29 (2017): 28-37. <http://dx.doi.org/10.4995/ega.2017.6691>

desconoce si se llegó a completar, aunque se conserva una breve relación de los instrumentos y el personal que aquél consideraba necesarios para realizar el levantamiento<sup>9</sup>. La idea del plano general se retomó en mayo de 1772, y es probable que los trabajos de Domingo de Aguirre se basaran en los levantamientos previos y precisos de Fillera y Bécaud.

### ***La Topografía del Real Sitio de Aranjuez, de Domingo de Aguirre, 1775***

Aguirre invirtió más de un año en realizar los levantamientos topográficos, pero en julio de 1773 las observaciones, mediciones y dibujos ya estaban concluidos.

A diferencia del secretismo que había presidido habitualmente la difusión de la cartografía de los territorios gobernados por la Corona española, en este caso se dispuso que el plano se grabara. José del Castillo diseñó la composición del plano, que fue preparado para su grabado por los hermanos Manuel Salvador y Juan Antonio Carmona bajo la dirección de Aguirre, ocupándose el primero en grabar “la composición de la figura” y el segundo en el plano y la orla. En septiembre de 1774 se habían terminado seis planchas, y la impresión se efectuó en la Real Calcografía un año después.

Aguirre realizó en 1775 dos variantes del plano general: uno representando el *Real Cortijo en el Sitio de Aranjuez*<sup>10</sup> y otro centrado en la representación del Palacio y su entorno próximo, con el mismo título del plano general<sup>11</sup>.

La *Topografía del Real Sitio de Aranjuez* es una calcografía al aguafuerte, dispuesta en dieciséis hojas<sup>12</sup>. Representa de manera muy detallada el conjunto de las fincas del Real Sitio mostrando los cultivos, el arbolado, la hidrografía y el relieve por el método de las normales y sombreado; también dibuja la planta de la población con los edificios principales, los plantíos de árboles, los jardines, y las dehesas, huertas, sotos y sembrados (fig. 3).

La toponimia es muy abundante e incluye los nombres de los caminos, los vados, las construcciones y sus usos, e incluso los propietarios, aunque no informa sobre los límites ni los términos municipales colindantes.

Se enmarca en una orla con motivos vegetales. Centrada en la parte inferior se ha dispuesto la cartela con el título: *Topografía del Real Sitio de Aranjuez, por Don Domingo de Aguirre, capitán de infantería e ingeniero ordinario de los Reg. P. y F., Año de MDCCLXXV*. Cuenta con una escala gráfica de 800 varas castellanas (escala aproximada 1:4.044). En el ángulo inferior derecho hay una figura alegórica femenina con tres angelotes, dos de los cuales sostienen un retrato de Carlos III. Y tiene una rosa de los vientos en la parte inferior, con flor de lis.

Diez de las vistas de Aranjuez y del Palacio fueron grabadas sobre dibujos de Aguirre por prestigiosos grabadores vinculados a la Corte y a la Academia de Bellas Artes de San Fernando<sup>13</sup> (véase la fig. 2).

<sup>9</sup> Archivo del Palacio Real, Caja 14.216.

<sup>10</sup> Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

<sup>11</sup> BNE, MV/12.

<sup>12</sup> Las dieciséis planchas de cobre de 65 x 85 cm se conservan en la Calcografía Nacional en Madrid.

<sup>13</sup> Antonio Gallego, *Historia del grabado en España* (Madrid: Cátedra, 1979), 297.

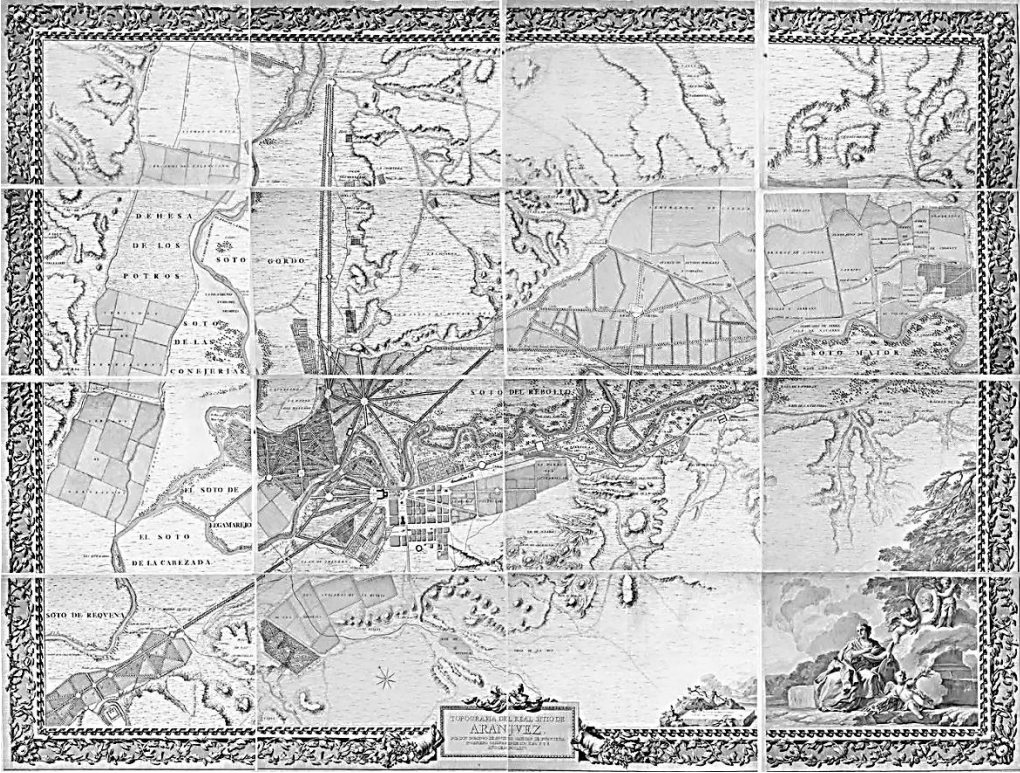


Figura 3: Domingo de Aguirre, *Topografía del Real Sitio de Aranjuez, por ...* 1775 (Biblioteca Nacional de España).

El estampador Diego Madero realizó una tirada de 300 ejemplares tanto de las vistas como del plano. Y a partir de septiembre de 1776 pasó a encargarse de su impresión el ingeniero José Salcedo.

Como prueba del orgullo del rey por su real propiedad, envió dos ejemplares a todas las cortes europeas.

### ***El Atlas manuscrito de Santiago Loup, 1810***

Fue levantado durante la Guerra de la Independencia, probablemente con el fin de completar la información que se disponía del Real Sitio para el nuevo monarca francés José I.

Como se verá, para dibujarlo se basó en gran medida en el mapa de Aguirre.

Comprende veintidós hojas y once mapas manuscritos dibujados con tintas negra y roja, y aguadas en gris, verde, azul y ocre, representando respectivamente los cerros y baldíos, los cultivos, los cursos de agua y las construcciones con sus usos.

El relieve está representado por medio de unas rudimentarias e inexactas normales. Define con tinta roja los límites con los términos municipales colindantes, que no describe; cabe destacar que el Término de Bayona, al norte, corresponde al de la actual Titulcia, antes



denominada Bayona de Tajuña. Y a diferencia de Aguirre, Loup representa los terrenos situados al norte del Puente Largo, que luego desarrolla en el *Plan 3. Carcava Chica* u hoja 3<sup>a</sup>. El *Plan General* representa el conjunto de las fincas; su marco negro es sobrepasado por el extremo norte de la propiedad, y cuenta con una escala gráfica de 6 pulgadas que corresponden a 4.800 varas (fig. 4).



Figura 4: Santiago Loup, *Plan General del Real Sitio de Aranjuez*, 1810 (Instituto Geográfico Nacional).

Los diez planos parciales representan distintas zonas del Real Sitio delimitadas por accidentes geográficos o por caminos, y cuentan con una escala gráfica de 6 pulgadas por 1.200 varas.

La rotulación de los planos está en francés. La toponimia, abundante e interesante –aunque menos completa que la del plano de Aguirre–, incurre en imprecisiones causadas por el cambio de idioma, e incluso en errores –*Calle del Carajol, Camino de Landalousia*...

Tiene como límite occidental el cauce del río Jarama, y tras su confluencia con el Tajo, es en este río donde finaliza el dibujo. Sin embargo, respecto al plano de Aguirre se aprecia una variación importante en el cauce del primero, que discurre más al este y cercano al Camino de Madrid; en consecuencia, los terrenos del Soto Gordo y de La Quebrada están muy menguados.

La población se ha extendido hacia el mediodía y ha invadido gran parte de la vieja Plaza de Abastos. La antigua Plaza de las Caballerizas de la Reina es ahora la Plaza del Rey, y el caserío de Alpagés se ha regularizado.

El plano general representa además otras fincas situadas más al Oeste que llegan desde el Soto y Retamar de la Salseda y el Bosque de Añover, hasta Villamejor y los Altos del Pulpito y de Valdepastores, en una zona borrosa del plano.

Este plano general dispone de escala gráfica en la parte inferior, rotulada en francés, en la que 6 pulgadas corresponden a 4.800 varas. El Norte está indicado con una flecha.

Los planos parciales cuentan también con escala gráfica de 6 pulgadas para 1.200 varas, admitiendo mucho detalle que le permite distinguir los sotos, las zonas de las márgenes afectadas por los cambios en los meandros, etc., aunque la información hidrográfica es menor que la aportada por Aguirre.

En ellos, los lugares se encuentran numerados con tinta roja, pero no se ha conservado la leyenda correspondiente. Sobre la base de la información contenida en los planos de Aguirre (1775) y de la Junta General de Estadística (1861-1870), estamos reconstruyendo esta leyenda con la evolución de la toponimia.

### ***La Topografía Catastral de España y los Trabajos Topográficos, 1864-1880***

La falta de información sobre la riqueza territorial de España en el XIX fue uno de los lastres para aplicar políticas impositivas; por ello, la elaboración de un catastro parcelario se convirtió en el objetivo de los reformistas liberales españoles, retomando experiencias del siglo precedente como la de Patiño en Cataluña<sup>14</sup> y el *Catastro* de Ensenada<sup>15</sup>.

Análogamente, desde el punto de vista estadístico el *Censo de Población* de Floridablanca, el *Censo de frutos y manufacturas* de 1799, la Oficina de Estadística (1802) y la Comisión de Estadística en 1833, fueron iniciativas vinculadas a los intereses de la cartografía catastral<sup>16</sup>. De hecho, hasta la creación de la Comisión para la redacción del Mapa de España por RD de 23 de noviembre de 1840, y la solicitud a los ayuntamientos de la *Matrícula catastral*—con datos heterogéneos y cierta voluntad de ocultación<sup>17</sup>— no empezó a remediarse la situación, que culminó con la creación en julio de 1869 de la Dirección General de Estadística a la que fue encomendada la redacción del Mapa de España.

Los trabajos topográficos que desarrolló este organismo consistieron en la triangulación topográfica de cada término municipal, el levantamiento de los planos de demarcación de cada municipio, la formación de planos de población que contasen con más de 10 edificios, las operaciones de nivelación necesarias para dibujar las curvas de nivel, la formación de minutas a escala 1:25.000 con todos los detalles topográficos, y la determinación de las masas de cultivo cuya extensión excediese de 10 ha —que a partir de 1871 se había

<sup>14</sup> Concepción Camarero y Pilar Faci, “La estructura documental del catastro de Patiño, según las Reglas Anexas al Real Decreto de 9 de diciembre de 1715”, *CT Catastro*, nº 56 (2006): 89-113.

<sup>15</sup> Concepción Camarero Bullón, “El Catastro de Ensenada, 1749-1759: diez años de intenso trabajo y 80.000 volúmenes manuscritos”, *CT Catastro*, nº 46 (2002): 61-88.

<sup>16</sup> Francesc Nadal y Luis Urteaga, “Cartografía y Estado. Los mapas topográficos nacionales y la estadística territorial en el siglo XIX”, *Geocrítica*, nº 88 (1990): 7-93. Véanse también: Andrés Aristegui, Ángela del Carmen Ruiz y Francisco Javier Dávila, “Las Comisiones del Mapa de España en la década de 1850”, *Anales de Geografía* 35, nº 2 (2015): 9-44. Y Pilar Chías y Tomás Abad, “Fuentes cartográficas para el conocimiento de los territorios de los Reales Sitios. El caso de Aranjuez, 1775-1912”, en *De Reinos a Naciones: espacios, territorios y mentalidades*, coords. Juan Jiménez Castillo y Manuel Rivero Rodríguez (Madrid: Universidad Autónoma, 2021), 251-299.

<sup>17</sup> Pascual Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar* (Madrid: Imprenta P. Madoz y L. Sagasti, 1846-1850), vol. 1, xviii.

convertido en la unidad catastral, sin “relacionar con el trabajo la obtención de datos sobre producción y valoración”<sup>18</sup>—.

A partir de mayo de 1864 se desarrolló una auténtica averiguación catastral, ya que el inventario de bienes inmuebles debía incluir la situación, medida y lindes de todo el Real Sitio; los edificios que contenía, con su ubicación, clase, dimensiones y número de plantas; los terrenos con su situación, clase, dimensiones, distribución y producción; y los edificios y terrenos de particulares, corporaciones o establecimientos públicos que se encontraran en las posesiones del Real Patrimonio<sup>19</sup>.

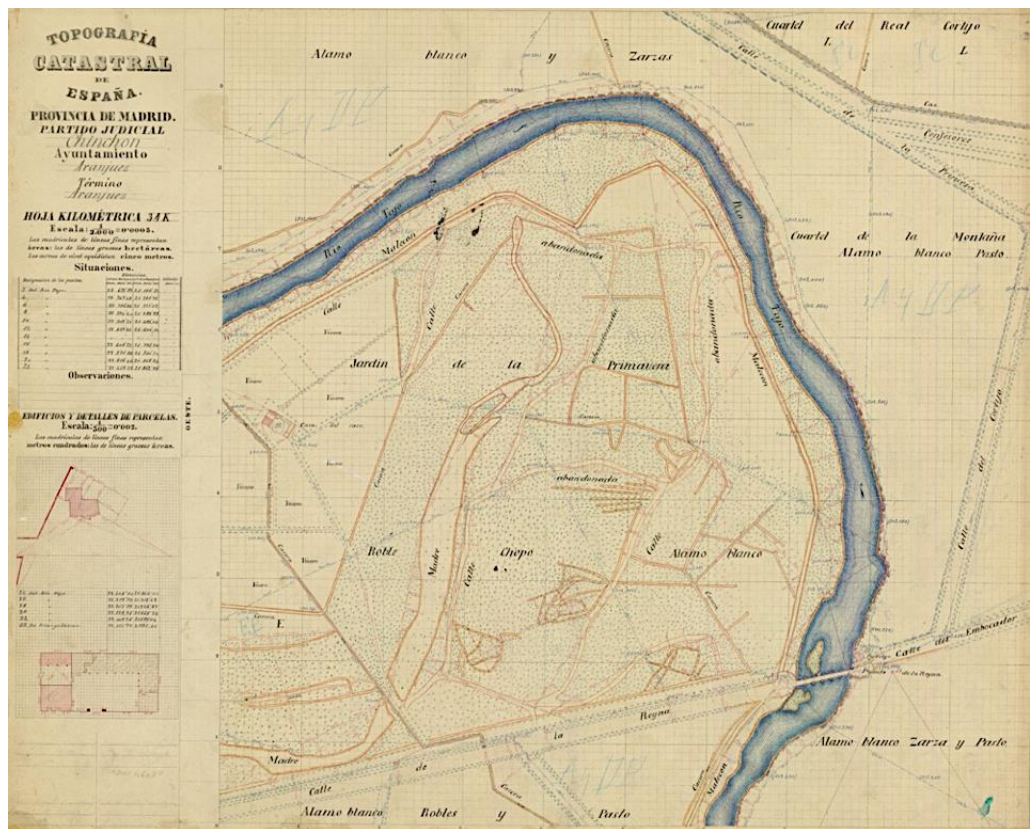


Figura 5: Instituto Geográfico y Estadístico, *Topografía Catastral de España, Término de Aranjuez, Hoja Kilométrica 34K, Catastro de rústica, 1861-1870* (Instituto Geográfico Nacional).

<sup>18</sup> Isidro Torres Muñoz, *Reorganización de servicios. Catastro General Parcelario y Mapa Topográfico* (Madrid: Imprenta de los hijos de M.G. Hernández, 1903), 270.

<sup>19</sup> Luis Urteaga y Concepción Camarero, “Los planos de los Sitios Reales españoles formados por la Junta General de Estadística (1861-1869)”, *Scripta Nova*, n° 482 (2014), consultado el 20 de junio de 2016. <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-482.htm>



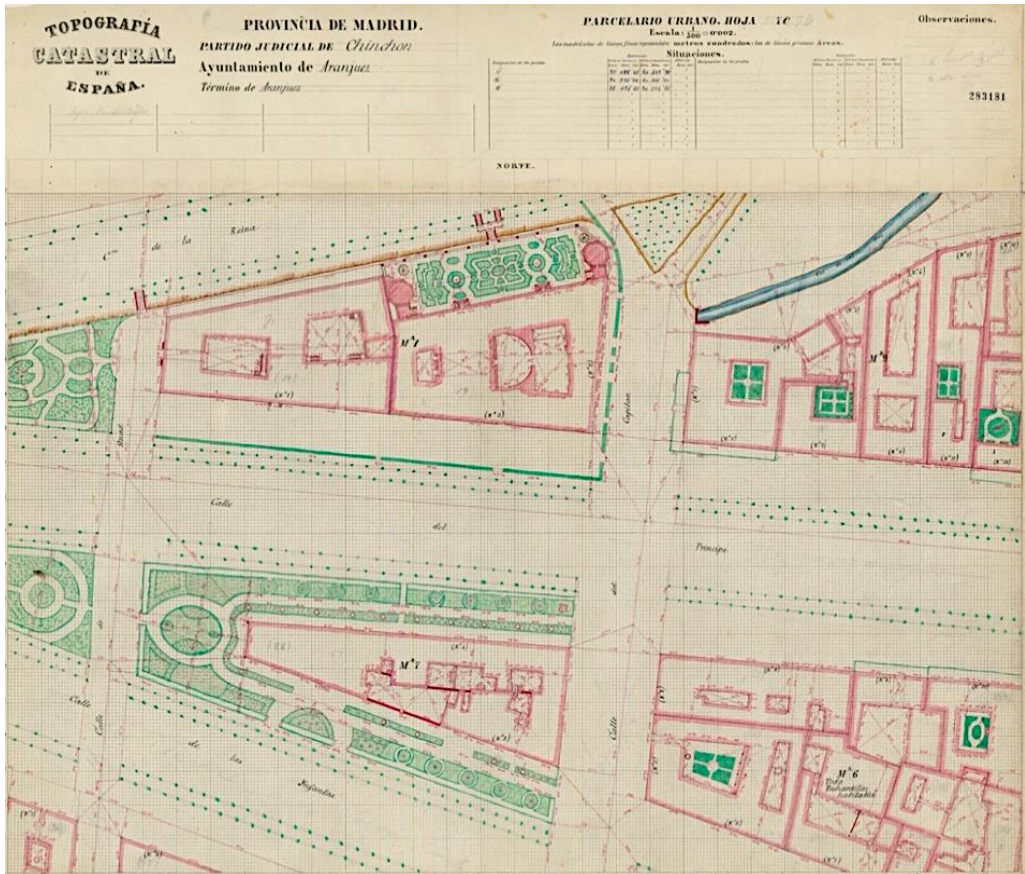


Figura 6: Instituto Geográfico y Estadístico, *Topografía Catastral de España, Término de Aranuez, Catastro de urbana, Hoja 7C*, 1861-1870 (Instituto Geográfico Nacional).

Como parte del inventario se levantaron planos topográficos de todas las fincas rústicas a escala 1:2.000. En 1865 se habían levantado los jardines y la mayor parte del núcleo urbano —a escala 1:500—, así como la poligonación de 202 hectáreas parceladas en varias zonas inmediatas a la población, por lo que los trabajos de campo estaban casi terminados<sup>20</sup> (figs. 5 y 6).

### ***El Plano general del Patrimonio que fue de la Corona en Aranuez, de José de Almazán y Duque, 1870***

Almazán escribió el informe sobre los territorios que fueron de la Corona en Aranuez, como resultado de un encargo del 4 de diciembre de 1869, para que expusiera “de la manera

<sup>20</sup> Junta General de Estadística, “Operaciones facultativas ejecutadas en el primer trimestre de 1865”, *Gaceta de Madrid*, sábado 24 de junio (1865), 4. Véase también: Urteaga y Camarero, “Los planos...”.

más acertada, [el modo] de que la enajenación de las fincas del Patrimonio se subordine a un sistema de división en armonía con el de riegos que existe actualmente”<sup>21</sup>.

El informe se acompaña de un mapa impreso de escala 1:75.000 cuya reducción y grabado corrió a cargo de G.H. de Perea a partir de un original dibujado a escala más grande y muy probablemente compuesto a partir de las hojas del catastro de rústica que ya estaban concluidas.

Efectivamente, la escala del mapa impreso resulta muy pequeña para dar detalles, pero es suficiente para situar los distintos lugares, la topografía –representada por curvas de nivel sin definir la equidistancia– y los hitos geográficos principales que se mencionan en el texto. Igual que la cartografía catastral precedente, representa todo el término municipal de Aranjuez y sus límites con los colindantes (fig. 1).

***El Plano catastral del término de Aranjuez, mas cuatro secciones y 41 planos de los diversos polígonos, de Juan López Chicheri y Salvador Aspiazu, 1912***

La enajenación de tan inmensas propiedades no fue inmediata, ni ordenada, ni suficientemente transparente, por lo que dio lugar a una larga polémica. La serie de planos de López Chicheri y Aspiazu tiene el valor de representar la culminación del proceso desamortizador, pues se realizó con el objetivo de reflejar los cambios acaecidos en las propiedades del municipio de Aranjuez desde la enajenación que auspiciaba la Ley de 9 de diciembre de 1869 hasta el catastro de 1910-1911 que derivó de la Ley del Catastro Parcelario o Ley Maura de 23 de marzo de 1906.

Los trabajos, lujosamente encuadernados, se sintetizaron en un conjunto de planos impresos en color y otros manuscritos a la acuarela, más una relación de los propietarios, la superficie, los cultivos, etc. de cada una de las fincas incluidas en el término de Aranjuez. Sin embargo, esta cartografía supuso un paso atrás hacia lo que Valerio<sup>22</sup> definió como cartografía *de corte*.

La cartografía que acompaña a la relación de las propiedades comprende tanto mapas impresos como manuscritos.

La serie de planos impresos se compone de un plano de conjunto a escala 1:50.000 y de cinco secciones a escala 1:25.000, que fueron dibujados sobre las planimetrías levantadas por el Instituto Geográfico y Estadístico a la misma escala en 1880.

En cambio, los planos de los 16 polígonos están iluminados a la acuarela a escala 1:5.000 y se distribuyen en un total de 42 hojas, ya que por las dimensiones de algunos de aquéllos –especialmente los que representan las grandes fincas situadas aguas abajo de la confluencia de los ríos Tajo y Jarama– algunos han tenido que ser distribuidos hasta en cinco hojas. Estos planos manuscritos iluminados se dibujaron sobre la base planimétrica de las Hojas Kilométricas, aunque con un objetivo esencialmente *artístico* (fig. 7).

El conjunto también incluye una hoja manuscrita con los signos convencionales iluminados a la acuarela.

<sup>21</sup> Almazán, *Enajenación...*, 5.

<sup>22</sup> Vladimiro Valerio, “Dalla cartografia di Stato ‘reale’ alla cartografia di Stato ‘militare’: aspetti tecnici e istituzionali”, en *Cartografia e Istituzioni in età moderna* (Roma: Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, 1987), vol. 1, 59-78.

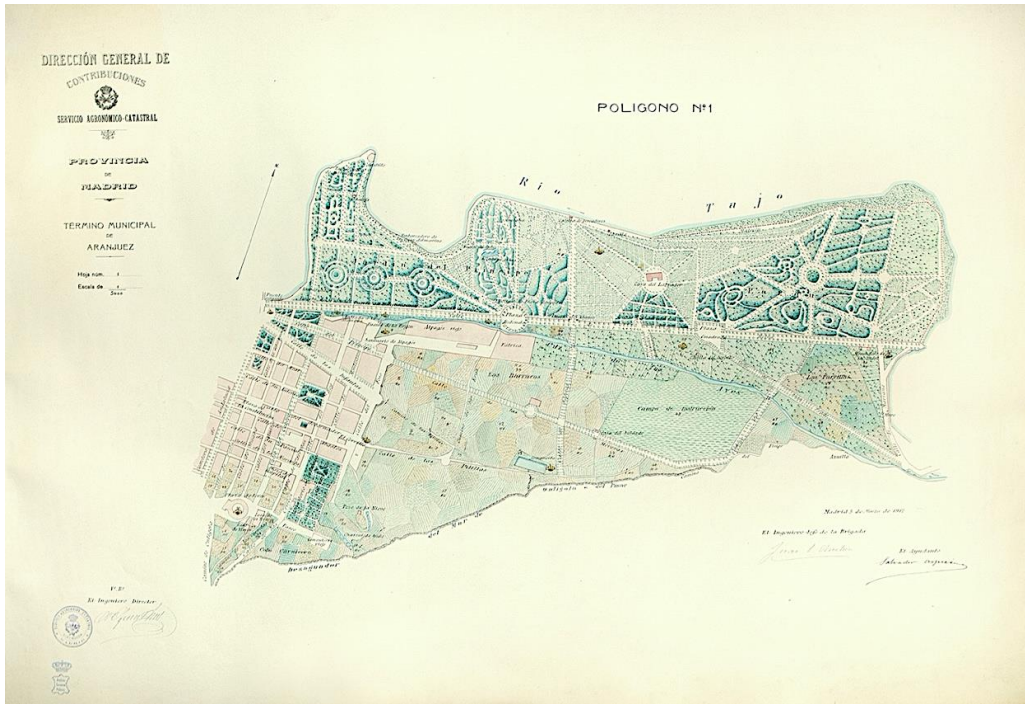


Figura 7: Juan López Chicheri y Salvador Aspiazú, *Plano catastral del término de Aranjuez: Polígono 1, Hoja 1*, 1912 (Archivo del Palacio Real).

## Conclusiones

En resumen, los planos realizados en distintos momentos históricos sobre el que fuera Real Sitio de Aranjuez han obedecido a objetivos muy diferentes y, en consecuencia, presentan unas características métricas y unas cualidades gráficas muy variadas.

Sin embargo, demuestran que sus autores conocieron y utilizaron los levantamientos precedentes –desde los planos para difundir la imagen de unas propiedades hasta los destinados a la tributación–, arrastrando en ocasiones los mismos errores.

Asimismo, el avance en el manejo de los métodos y las técnicas de la cartografía científica fue permitiendo una mayor precisión, que fue también aprovechada por los sucesivos cartógrafos, aunque en ocasiones los aspectos estéticos pudieran primar sobre la fiabilidad.



El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA